

Vorwort

Übungen für zwischendurch hält, was der Titel verspricht. Das Buch bietet 145 kompakte Übungen (verteilt auf 13 Kapitel), die man zwischendurch zum Lernen einschieben kann: im Bus, im Wartezimmer, im Café oder wann immer sich ein kleines Zeitfenster dafür ergibt. Dabei werden grammatische Strukturen und Wortschatz gefestigt oder aufgefrischt und sicherlich hin und wieder ganz neu entdeckt.

Beachten Sie, dass es tatsächlich nicht sinnvoll ist, möglichst viele Übungen auf einmal zu machen. Cleverer und hirngerechter lernen Sie, wenn Sie häppchenweise üben, statt stundenlang zu pauken. Aus diesem Grund ist jede Übung eine kurze, in sich geschlossene Einheit: Lernen Sie besser täglich, aber dafür in überschaubaren Portionen. Die lockere Ansprache und die vielfältigen Übungsformen lassen dabei keine Langeweile aufkommen.

Die Themenbereiche (Substantive, Adjektive, Verben, Falsche Freunde ...), die in *Übungen für zwischendurch* behandelt werden, finden Sie auf den Seiten 5 bis 6 überblicksartig dargestellt. Im Inhaltsverzeichnis nach Kapiteln ab Seite 7 sehen Sie zu Ihrer besseren Orientierung neben jedem Übungstitel auch die Angabe der jeweiligen Niveaustufe (A1 = Anfänger, A2 = Grundkenntnisse oder B1 = fortgeschrittene Kenntnisse).

Da es sich um ein Buch für deutsche Lerner handelt, werden die vielfältigen Beziehungen der beiden Sprachen zueinander aufgezeigt und an Beispielen erläutert. Durch Vergleich mit der anderen Sprache werden Aspekte ihrer Vielseitigkeit sichtbar, durch Vernetzung untereinander und durch praktische Anwendung in Übungen wird nachhaltiges Lernen ermöglicht.

In diesem Buch wird gezeigt, was zu beachten ist, wenn wir vom Deutschen aus etwas im Französischen ausdrücken wollen oder wenn wir den umgekehrten Weg gehen, nämlich französische Ausdrücke zu verstehen oder sie aktiv zu verwenden. Kleine, häufig gebrauchte Wörter wie Präpositionen, Pronomina oder Adverbien verlieren ihre Tücken, wenn gezeigt wird, dass z. B. ein so harmloses Wörtchen wie das deutsche „auch“ mindestens fünf verschiedene Entsprechungen im Französischen hat und eben nicht nur mit *aussi* wiedergegeben werden kann. Eine andere Übung führt vor Augen, dass *il y a* eben nicht nur mit „es gibt ...“

übersetzt werden kann. Das deutsche „es“ kann *ce, cela, ça, le, il* oder *on* entsprechen, andererseits gibt es eine erstaunliche Anzahl von deutschen Entsprechungen für das französische Wörtchen *coup* ...

Methodisch geht das Buch dabei so vor, dass es typische alltagssprachliche Beispielsätze bietet, die bereits als Übung gestaltet sind, also z. B. als Einsetz-, Zuordnungs- oder Übersetzungsübung. Eine Vokabelliste, z. T. selbst zu erstellen, schließt jede Übung ab und erspart zeitraubendes Nachschlagen (verwendete Abkürzungen: *m = masculin* (männlich), *f = féminin* (weiblich), *pl = pluriel* (Mehrzahl); nach dem Schrägstrich ist jeweils die feminine Endung angegeben, fehlt er, ist die feminine Form mit der maskulinen identisch).

Das Buch möchte nicht nur zur Wiederholung und Vertiefung beitragen, sondern auch die Vertrautheit mit der französischen Sprache erhöhen, im Idealfall etwa so, wie wenn sich der Lerner mit Franzosen über ihre Sprache unterhalten würde. Dazu sollen unter anderem die Einführungen am Kapitelanfang beitragen.

Damit das Buch auch als Nachschlagewerk benutzt werden kann, stehen am Anfang nicht nur neben dem Inhaltsverzeichnis die nach Themen gegliederte Inhaltsübersicht zur Verfügung, sondern am Ende der Lösungsschlüssel für die Übungen sowie ein alphabetisches Wortregister. So kann jede Übung zu einem befriedigenden Abschluss gebracht werden.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und viel Erfolg! *On y va !*

Inhalt nach Themen

Die Zahlenangaben beziehen sich auf die durchnummerierten Übungen.

I Vom Deutschen ins Französische

1 Substantive und Adjektive, die einige Probleme bereiten

alt 1; Gast 14; Straße 15; falsch 24; Zimmer 25; Stück 45; neu 46; Fehler 57; Bild 67; gesund / ungesund 79; groß 89; Jahr 90; halb 100; ruhig 101; Land 111; Geld 123; Bürger 133; Stadt 138

2 Verben, die auffallen

anziehen / ausziehen 2; heiraten 3; abholen / holen 12; Straße 15; besuchen 34; halten und *tenir* 36; sein oder haben 39; bekommen 56; gehen 68; fahren 78; lassen 91; werden 112; Positionsverben 113; bringen 122; sollen 124; Positionsverben 125; machen 134; sollen / müssen 135; wählen 136

3 Kleine Wörter, folgenschwer

es 13; auch 23; so 69; wenn, sehr ... 81; Partikel 114

4 Polysemie: ein deutsches Wort für mehrere französische Wörter

58; 80; 82

5 Besonders tückisch

4; 71; 114; 142; 143

II Vom Französischen ins Deutsche

1 Substantive und Adjektive, die einige Probleme machen

18; 26; 49; 60; 83; 116

2 Verben, die viel leisten

aller 5; *passer* 6, 47; *faire* 37; *donner* 48; *changer* 59; *prendre* 61; *retourner* / *rentrer* 72; *mettre* 93

3 Polysemie: ein französisches Wort für mehrere deutsche Wörter

17; 103; 126; 137

III Präpositionen, nicht nur eine Frage der Grammatik

7; 16; 27; 38; 50; 62; 73; 139

IV Wendungen

mit *il y a* 9; mit *en* 53; mit *y* 106; *voilà* 115

V Synonyme – Antonyme – Paronyme

1 Synonyme: gleichbedeutende Wörter, nicht immer austauschbar

28; 51; 63; 74; 84; 92; 94; 95; 104; 117; 118; 128

2 Antonyme: Wörter, die immer das Gegenteil sagen

29; 52; 127

3 Paronyme: Wörter mit ähnlicher Form, aber unterschiedlicher Bedeutung

85; 105; 140

VI Eingebürgerte Wörter

8; 30; 129

VII Von „falschen“ und „echten“ Freunden

19; 40; 64

VIII Kollokationen: Wahlverwandtschaften unter Wörtern

31; 41; 96

IX Redewendungen und Redensarten

20; 119; 130; 141

X Aussprache, weil französische Wörter einiges verschweigen

10; 32; 54; 65; 76; 98; 109; 120; 131

XI Wortbildung – oder die Wörterfabrik

21; 43; 70; 75; 86; 107; 108

XII Kurzformen

42; 87; 97

XIII Kreuzworträtsel

Oberbegriffe 11; Antonyme 22; Redensarten 33; Synonyme 44;
Wendungen 55; Kollokationen 66; lateinische Wörter 77; Verb statt
Umschreibung 88; Polysemie 99; falsche Freunde 110; „schwere“
Wörter 121; Synonyme 132; Polysemie 145

Inhalt nach Kapiteln

	Seite
Kapitel 1	
1 A1 Alt: Man ist so alt, wie man sich fühlt ...	12
2 A2 Anziehen / ausziehen: Den Schuh zieh ich mir nicht an!	13
3 A2 Heiraten: Damit Sie beim Heiraten keinen Fehler machen ...	15
4 A2 Vorsicht: Große Fehlergefahr!	17
5 A2 Aller: Avec « aller » vous allez loin.	18
6 A2 Passer (1): Ça passe ou ça casse.	20
7 A1 À oder chez: Tu vas à la maison ? – Oui, je vais chez moi.	22
8 A2 Anglizismen: Unsere englischen Freunde.	23
9 A2 Il y a: Was es alles gibt!	24
10 A1 Aussprache: Laute(r) Unterschiede.	26
11 A2 Mots croisés: Hyperonyme.	28
Kapitel 2	
12 A2 Abholen / holen: Hier werden Sie abgeholt.	29
13 A1 Es: „Es“, was ist das?	30
14 A2 Gastlichkeit: Seien Sie mein Gast	32
15 A1 Straße: Dans la rue oder sur la route ?	33
16 A1 Präpositionen: Nicht nur eine Frage der Grammatik	35
17 B1 Polysemie: Ein Wort für zwei	36
18 A1 Frauenpower: Weibliche Berufsbezeichnungen	38
19 A1 Falsche Freunde: Seien Sie auf der Hut ...	39
20 A2 Wendungen: Unter Körpereinsatz	41
21 B1 Wortfamilien: Willkommen in der Familie!	43
22 A2 Mots croisés: Antonyme	44
Kapitel 3	
23 A2 Auch: Auch hier gibt es wieder mehrere Möglichkeiten	46
24 A2 Falsch: Nur nichts falsch machen!	47
25 A2 Zimmer: Zimmer mit Aussicht	49
26 A1 Genuswechsel: Damit es nicht zu einfach ist ...	51
27 A1 Zeitpräpositionen: So viel Zeit muss sein ...	52
28 A2 Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern ...	54
29 A2 Antonyme: Quel est le contraire du mot « contraire » ?	55

	Seite
30 A2 Deutsche Wörter, die zu „waschechten“ Franzosen wurden.....	57
31 B1 Kollokationen: Adjektive, die eigentlich Adverbien sind	58
32 A1 Aussprache: Das gibt's doch nicht!	60
33 B1 <i>Mots croisés</i> : Redensarten.....	61
 Kapitel 4	
34 A2 Besuchen: Meistens nicht <i>visiter</i>	63
35 A2 Können: Ein Verb im Deutschen, zwei im Französischen.....	64
36 A2 Halten: Nicht immer <i>tenir</i>	65
37 A2 <i>Faire</i> : Verbe à tout faire	68
38 A2 Auf: Wenn „auf“ nicht <i>sur</i> heißt und <i>sur</i> nicht „auf“	69
39 A2 Sein oder haben: Das ist hier die Frage	70
40 A2 Echte Freunde: Nicht ganz ungefährlich	72
41 B1 Kollokationen: <i>Idiot cherche village</i>	73
42 A1 Kurzformen: Liegt in der Kürze wirklich die Würze?	75
43 A2 Zusammengesetzte Wörter: Bauanleitung	77
44 B1 <i>Mots croisés</i> : Synonyme	78
 Kapitel 5	
45 A2 Stück: Ein starkes Stück.....	80
46 A2 Neu: Sicher nichts Neues für Sie.....	81
47 B1 <i>Passer</i> (2): <i>On repasse par passer</i>	83
48 B1 <i>Donner</i> : <i>On va voir ce que ça donne</i>	85
49 A2 Adjektive: Voran- oder nachgestellt.....	86
50 A2 Verb + Präposition: Enge Bindungen	88
51 B1 Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern	90
52 B1 Antonyme: Haben Sie etwas dagegen?	91
53 B1 Wendungen: Das Problemwörtchen <i>en</i>	93
54 A2 Aussprache: X keine Unbekannte mehr	94
55 B1 <i>Mots croisés</i> : Wendungen	96
 Kapitel 6	
56 A2 Bekommen: Wohl bekomm's!	97
57 B1 Fehler: Wer ist schon perfekt	98
58 A2 Polysemie: Aus eins mach mehr	100
59 A2 <i>Changer</i> : Alles ist im Wandel	101
60 A2 Unterschiedliches Genus: Unterschiedliche Bedeutung	103

	Seite
61 B1 <i>Prendre</i> : « <i>Prendre</i> » est toujours bon à prendre.....	104
62 B1 Bei: „Bei“ ist viel mehr als <i>chez</i>	106
63 B1 Synonyme: Kleine Stilkunde	108
64 A2 Falsche Freunde: Seien Sie auf der Hut	109
65 A2 Aussprache: Stumme Endbuchstaben oder nicht?.....	111
66 A2 <i>Mots croisés</i> : Kollokationen	112
 Kapitel 7	
67 A2 Bild: Damit Sie sich ein genaues Bild machen können.....	114
68 A2 Gehen: Wie soll denn das gehen?.....	115
69 B1 So: So oder so, da müssen Sie durch.....	117
70 A2 Zusammengesetzte Verben: Eine deutsche Spezialität	118
71 A2 Deutsche Wörter, die im Französischen keine Entsprechung haben	120
72 A2 <i>Retourner</i> und <i>rentrer</i> : Nicht dasselbe!.....	122
73 A2 Präpositionen: „Mit“ und „in“	124
74 B1 Synonyme: Keine Angst vor Übertreibungen.....	125
75 B1 Wortfamilien: <i>Un air de famille</i>	127
76 A1 Aussprache: <i>Gorilles dans la ville</i> [gɔʀij dɑ̃ la vil]	129
77 B1 <i>Mots croisés</i> : Lateinische Wörter im Französischen	130
 Kapitel 8	
78 A2 Fahren: Die Situation ist ganz schön verfahren.	132
79 A2 Gesund / ungesund: Achten Sie auf Ihre Gesundheit!	133
80 A2 Polysemie: Aus eins mach mehr	134
81 B1 Problemwörter: Klein, aber fein	136
82 A2 Polysemie: Aus eins mach mehr	138
83 A2 Nomen mit zwei Geschlechtern und Nomen im Plural	139
84 B1 Synonyme: Gleich und gleich	140
85 B1 Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich.....	142
86 B1 <i>Mots savants</i> : Schwierige Wörter im Französischen.....	143
87 A2 Abkürzungen: <i>Parlez-vous le langage SMS</i> ?	145
88 B1 <i>Mots croisés</i> : Verb statt Umschreibung.....	146
 Kapitel 9	
89 B1 Groß: Kein großes Problem	148
90 A2 Jahr: <i>Bonne Année</i> !	149
91 B1 Lassen: Kein <i>laisser-faire</i> bei <i>laisser</i> und <i>faire</i> !	151



	Seite
92 B1 Synonyme: <i>Affinités particulières</i>	152
93 A2 <i>Mettre</i> : « <i>Mettre</i> » <i>se met à toutes les sauces</i>	153
94 B1 Synonyme: Kleine Stilkunde	156
95 B1 Übertreibungen: Ist das noch steigerungsfähig?.....	157
96 B1 Kollokationen: Verbindungen mit Substantiven	159
97 A2 <i>Sigles</i> : Nicht nur Buchstabensalat.....	160
98 B1 Homophone: [mɔ̃frɛrɛmasœr]	162
99 B1 <i>Mots croisés</i> : <i>Un mot français</i> → mehrere deutsche Wörter	163
 Kapitel 10	
100 B1 Halb: Hier dürfen Sie mal halbe Sachen machen!	165
101 A2 Ruhig: Bleiben Sie ganz ruhig!	166
102 B1 Adverbien: Unerwünscht.....	167
103 B1 Polysemie: <i>Un mot français</i> → mehrere deutsche Wörter.....	169
104 B1 Synonyme: Feine Nuancen	171
105 B1 Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich	172
106 B1 Wendungen: Das Wörtchen y	174
107 B1 <i>Mots savants</i> : Auf den Spuren der Antike	175
108 A2 Sprachvergleich: Deutsche Wörter mit Verlängerungspotential ..	177
109 A2 Aussprache: Problemfälle.....	178
110 B1 <i>Mots croisés</i> : Falsche Freunde	179
 Kapitel 11	
111 A2 Land: Hier können Sie endlich Land gewinnen!	181
112 B1 Werden: Die Sache ist noch im Werden.....	182
113 A2 Positionsverben: Hier liegen Sie richtig.....	184
114 B1 Kurz und praktisch im Deutschen, aber <i>impossible</i> im Französischen	186
115 A2 <i>Voilà, voilà</i>	188
116 B1 Rechtschreibprobleme? Hier ist einiges erlaubt!.....	190
117 B1 Synonyme: Oft austauschbar	191
118 B1 Euphemismen: <i>Agent d'entretien</i> oder <i>balayeur</i> bei gleichem Lohn	192
119 B1 Wendungen: Kurzer Besuch im Zoo	194
120 B1 Homophone: Trägerischer Gleichklang	196
121 B1 <i>Mots croisés</i> : <i>Mots savants</i>	197

Kapitel 12

122	A2	Bringen: Ein Verb im Deutschen, mehrere im Französischen.....	199
123	A2	Geld: Kennen Sie sich in Geldangelegenheiten aus?	200
124	A2	Modalverben: Für die Pflichterfüllung	202
125	A2	Positionsverben: Damit Sie nicht falsch liegen.....	204
126	B1	Polysemie: <i>Un mot pour deux</i>	205
127	A2	Antonyme: Gegensätze ziehen sich (nicht immer) an.	207
128	B1	Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern	209
129	A2	Anglizismen: Noch mehr englische Freunde	210
130	A2	Redewendungen mit <i>coup</i> : <i>Ça vaut le coup</i> . Es lohnt sich.	212
131	A2	Aussprache: <i>Bon ouikinde !</i>	214
132	B1	<i>Mots croisés</i> : Synonyme	215

Kapitel 13

133	B1	Bürger: <i>Aux armes, citoyens !</i>	216
134	B1	Machen: Ein Verb à <i>tout faire</i>	217
135	A2	Sollen / müssen: „Soll ich ...?“ – „Du musst!“	219
136	A2	Wählen: Mit „wählen“ haben Sie die Qual der Wahl!.....	220
137	B1	<i>Pièce</i> : « <i>Echange pièce en trois actes contre deux pièces cuisine.</i> »	221
138	B1	<i>Ville / cité</i> : Im Dschungel der Städte.....	223
139	A2	Präpositionen: Vermischtes	225
140	B1	Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich.....	226
141	B1	Redensarten: Wir empfehlen uns auf Französisch.	228
142	B1	Polysemie: <i>Nos patients sont moins patients qu'avant.</i>	230
143	B1	Polysemie: Ursprüngliche oder übertragene Bedeutung?	231
144	B1	Wortspiele: Sehr beliebt in Frankreich.....	233
145	B1	<i>Mots croisés</i> : Deutsches Wort → mehrere französische Wörter.....	234

Lösungen	236
-----------------------	-----

Register	260
-----------------------	-----

1 Alt: Man ist so alt, wie man sich fühlt ...

Vieux/vieille und **âgé/-e** bezeichnen das hohe Lebensalter eines Menschen: *un vieux monsieur / une vieille dame, un homme âgé / une dame âgée*.

Jedoch wird *vieux* heute als zu „hart“ empfunden und oft durch *âgé* ersetzt.

Anders als *âgé* kann *vieux* auch Nichtlebewesen charakterisieren: *un vieux film* ein alter Film.

Der/Die „Älteste“ einer Familie (Kinder und Geschwister) ist dagegen **l'aîné/-e**: *L'aîné de mes fils s'appelle Mathieu*. Der älteste meiner Söhne heißt Mathieu.

Ancien/-ne bedeutet vorangestellt „ehemalig“: *un ancien ministre* ein ehemaliger Minister. Oder es hebt den historisch bedeutenden Aspekt hervor: *des meubles anciens* alte (= wertvolle) Möbel.

Setzen Sie *vieux/vieille, âgé/-e, aîné/-e* oder *ancien/-ne* ein.

- a La réunion des _____ élèves du lycée Montaigne est reportée au samedi 21 juillet.
- b Sylvie, c'est une _____ amie à moi. On se connaît depuis 40 ans.
- c Il n'a jamais revu son _____ femme.
- d Elle est un peu plus _____ que moi, je crois.
- e Je crois que je suis un peu trop _____ pour ce genre de distractions.
- f J'ai lu le Nouveau Testament mais je n'ai pas lu l'_____.
- g Nous avons mis mon père dans une résidence pour personnes _____.
- h Il s'agit là d'une coutume _____.
- i Bush a divisé l'Europe en deux : d'un côté la _____ Europe et de l'autre ?
- j Tu connais l'_____ petit copain de ma sœur ?
- k La Somalie est une _____ colonie britannique et italienne.
- l Cuba compte près de 2.500 personnes _____ de cent ans et plus, des femmes pour la plupart.
- m Ma fille _____ vient de passer son bac.
- n L'homme le plus _____ du monde est _____ de 112 ans.
- o Nous sommes trois enfants, je suis _____.
- p C'est une _____ fabrique reconvertie en musée.

la réunion est reportée
 la distraction
 le Nouveau Testament
 la résidence pour personnes
 la coutume
 diviser
 le petit copain
 compter
 pour la plupart
 passer son bac

die Sitzung wird verschoben
 die Unterhaltung
 das Neue Testament
 das Altersheim
 der Brauch
 teilen
 der Freund
 zählen
 meist
 Abitur machen

2 Anziehen / ausziehen: Den Schuh zieh ich mir nicht an!

Wenn Sie sagen wollen, **was** Sie anziehen, müssen Sie das Verb *mettre* verwenden: Je mets un pull. Ich ziehe einen Pulli an.

Möchten Sie nur sagen, **dass** Sie sich anziehen, so reicht *s'habiller*. „Jemanden anziehen“ heißt dann *habiller quelqu'un*.

Für das Ausziehen gelten die gleichen Regeln: *enlever* ausziehen (+ Kleidungsstück) und *(se) déshabiller* (sich) ausziehen.

Übrigens entspricht *un déshabillé* dem deutschen „Negligee“.

1 Setzen Sie das richtige Verb in der korrekten Form ein.

- Elle _____ son fils de façon ridicule.
- Je _____ un pull et j'arrive.
- Il fait chaud ici. Vous ne voulez pas _____ votre manteau ?
- _____ -toi vite et après au lit !
- Qu'est-ce que tu _____ ce soir pour la fête ?
- Elle _____ toujours en noir.
- Elle est très élégante: un rien l'_____.
- Quel goût ! Elle ne sait pas du tout _____.
- Vous devez _____ vos chaussures avant d'entrer.
- J'aime bien sa façon de _____.
- Je n'aime pas me _____ devant les gens.
- Quelle allure ! Elle peut _____ n'importe quoi !

1

- m Tout le monde ne peut pas _____ en Armani.
n Dès que j'arrive à la maison, je _____ mes pantoufles.
o Il a perdu toute la mémoire, il ne sait même plus _____.

la façon	die Art und Weise
ridicule	lächerlich
la chaussure	der Schuh
l'allure, f	Aussehen / Erscheinung
n'importe quoi	irgendetwas
tout le monde	jeder
dès que	sobald
la pantoufle	der Pantoffel
la mémoire	das Gedächtnis

2 Übersetzen Sie.

- a Heutzutage kann sich jeder anziehen, wie er möchte.

b Er hat seine Jacke und seine Handschuhe ausgezogen.

c Sie zog sich aus und ging sofort ins Bett.

d Er ist weggegangen und hat keinen Mantel angezogen.

e Kannst du die Kinder heute Morgen anziehen?

f Ich weiß nicht, was ich heute anziehen soll.

de nos jours	heutzutage
la veste	die Jacke
le gant	der Handschuh
tout de suite	sofort
sortir	weggehen
le manteau	der Mantel

3 Heiraten: Damit Sie beim Heiraten keinen Fehler machen ...

Heißt es nun *se marier*, *marier* oder *épouser*? Die Antwort ist eigentlich ganz einfach.

- „Jemanden heiraten“ heißt *épouser quelqu'un*. Wenn man heiratet, ohne zu präzisieren wen, dann heißt es einfach *se marier*.
- Statt *épouser* kann auch *se marier avec* verwendet werden. *Épouser* gehört zum gehobenen Sprachgebrauch, *se marier avec* ist umgangssprachlicher.
- *Marier* (ohne *se*) entspricht im Deutschen „verheiraten“: *Ils ont marié leur fils la semaine dernière*. Sie haben letzte Woche ihren Sohn verheiratet.

1 Zutreffendes bitte ankreuzen.

a _____ une journaliste allemande.

- Il a épousé
 Il s'est marié

b _____ à 22 ans.

- J'ai épousé
 Je me suis marié

c _____ en prison.

- Ils ont épousé
 Ils se sont mariés



34 Besuchen: Meistens nicht *visiter*

Visiter bedeutet „irgendwohin gehen, um sich etwas anzusehen, um etwas zu besichtigen“. So ist der Satz *Nous allons visiter le Louvre*. (Wir besuchen den Louvre.) korrekt. Wenn Sie aber Ihre Schwiegermutter besuchen, dürfen Sie nicht *visiter* benutzen, weil man eine Schwiegermutter nicht besichtigt, sondern besucht.

- besichtigen / sich genau ansehen → *visiter un musée / une exposition / une ville*
- einen Besuch abstatten → *aller voir quelqu'un / rendre visite à quelqu'un*
- die Schule etc. besuchen → *aller à l'école*
→ *fréquenter* (Nuance: oft hingehen / Gewohnheit)

***Visiter, aller voir oder fréquenter?* Ergänzen Sie die Sätze mit der richtigen Verbform. Es gibt in einigen Fällen mehrere Möglichkeiten.**

- a J' _____ un appartement super hier.
- b Est-ce que tu _____ l'exposition au Grand Palais demain ?
- c Il s'agit d'une prison modèle que les autorités judiciaires encouragent les journalistes à _____.
- d Quand peut-on _____ ce monument ?
- e Les grands-mères d'aujourd'hui s'occupent de leurs petits-enfants, _____ les supermarchés, s'activent pour des associations.
- f Je n'ai pas pu _____ mes parents ce week-end.
- g Le conducteur responsable de l'accident avait interdiction de _____ les débits de boissons.
- h Nous _____ la tombe de Chopin au Père-Lachaise.
- i Ma mère était catholique mais ne _____ pas beaucoup les églises.
- j J'ai _____ longtemps les discothèques.
- k Hier, je _____ le match Bordeaux-Strasbourg.
- l Cliquez ici pour _____ notre site Internet.



l'appartement, m	die Wohnung
l'exposition, f	die Ausstellung
il s'agit de	es handelt sich um
la prison	das Gefängnis
les autorités judiciaires, f pl	die Justizbehörde
encourager	ermutigen
s'occuper de	sich kümmern um
l'association, f	der Verein
le conducteur	der Fahrer
responsable de	verantwortlich
l'accident, m	der Unfall
l'interdiction, f	das Verbot
le débit de boissons	der Getränkeausschank
la tombe	das Grab
le Père Lachaise	großer Pariser Friedhof
le match	hier das Fußballspiel

35 Können: Ein Verb im Deutschen, zwei im Französischen

„Können“ entspricht im Französischen zwei Verben: *pouvoir* und *savoir*. *Savoir* bedeutet ursprünglich „wissen“ und behält die Bedeutung „erlernte Fähigkeit“ bei: *Je sais nager*. Ich kann schwimmen.

Pouvoir dagegen bedeutet „physisch fähig“ oder „befugt sein“: *Je ne peux pas ouvrir la porte*. Ich kann die Tür nicht öffnen.

1 Ordnen Sie die im Kasten stehenden Tätigkeiten dem passenden Verb zu.

venir demain – répéter, s'il vous plaît – conduire – ouvrir la fenêtre – parler anglais – téléphoner avant midi – utiliser un ordinateur – prononcer ce mot

Savez-vous ...

_____ ?
 _____ ?
 _____ ?
 _____ ?

Pouvez-vous ...

_____ ?
 _____ ?
 _____ ?
 _____ ?

conduire
 utiliser
 l'ordinateur, *m*
 prononcer
 le mot

fahren
 benutzen
 der Computer
 aussprechen
 das Wort

2 Markieren Sie die richtige Möglichkeit.

- a Je ne (peux / sais) pas conduire sans lunettes.
- b Nous ne (pouvons / savons) pas venir ce soir.
- c Je ne (peux / sais) pas jouer au bridge.
- d Il y a trop de bruit. Je ne (peux / sais) pas me concentrer.
- e Elle ne (sait / peut) pas quoi répondre.
- f (Peux-tu / Sais-tu) porter cette caisse ?
- g Je ne (peux / sais) pas écrire parce que j'ai mal à la main.
- h Est-ce que vous (pouvez / savez) faire la cuisine ?
- i (Pouvez-vous / Savez-vous) m'aider ?
- j Je ne (peux / sais) plus supporter cette musique.

les lunettes, *f pl*
 le bruit
 la caisse
 écrire
 la main
 aider
 supporter

die Brille
 der Lärm
 die Kiste
 schreiben
 die Hand
 helfen
 ertragen

36 Halten: Nicht immer *tenir*

„Halten“ entspricht meist *tenir*. Im übertragenen Sinne wird „halten“ auch mit anderen Verben wiedergegeben: Was halten Sie davon? *Qu'est-ce que vous en pensez ?*

Tenir wird in Wendungen nicht immer mit „halten“ übersetzt. Dies können Sie in der zweiten Übung selbst feststellen.

2 Wie wird das französische Verb *tenir* in den folgenden Sätzen übersetzt? Tragen Sie die entsprechende deutsche Wendung ein.

- a Je tiens beaucoup à ce livre. hängen an
- b Je n'ai pas tenu. C'était trop dur. _____
- c Les passagers sont tenus de composer leurs billets. _____
- d Je ne tiens plus debout. Je suis épuisé. _____
- e De qui tenez-vous cette information ? _____
- f Cette voiture tient bien la route. _____
- g Marc ne tient pas du tout l'alcool. _____
- h Tu ne pouvais pas tenir ta langue ? _____
- i Il a absolument tenu à venir. _____
- j Je n'y tenais plus. Je suis parti. _____
- k Elle tient ses cheveux blonds de son père. _____
- l Je tiens beaucoup à la rencontrer. _____

le passager
épuisé/-e
la langue

der Reisende
erschöpft
hier die Zunge



1 Übersetzen Sie und verwenden Sie dabei eine Wendung mit „haben“.

- a Mir ist zu warm.
- b Er war sehr hungrig.
- c Mein Bruder ist 23 Jahre alt.
- d Ich bin ganz schläfrig.
- e Mir ist schwindlig.
- f Da ist nichts mehr zu machen.
- g Du hast recht, wie immer.
- h Ich bin diese Arbeit nicht gewohnt.

2 Verbinden Sie die zusammenpassenden Sätze. Ergänzen Sie anschließend die Vokabelliste. Hier geht es um wichtige Wendungen mit *avoir*.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| a Il n'avait pas envie de sortir. | 1 Je n'avais pas assez travaillé. |
| b Nous avons peur. | 2 Je suis allé me coucher tout de suite. |
| c J'ai eu mon bac de justesse. | 3 Nous avons annulé notre rendez-vous. |
| d Il a eu de la chance. | 4 Il réfléchira avant de prendre une décision. |
| e Nous n'avions pas le temps. | 5 J'aimerais bien la connaître. |
| f Je n'ai pas eu le courage. | 6 Nous n'avons pas ouvert la porte. |
| g J'avais sommeil. | 7 La prochaine fois, je serai plus méfiante. |
| h Je me suis fait avoir. | 8 Je n'ai rien dit. |
| i Elle a l'air très sympathique. | 9 Il est resté à la maison. |
| j Il a la tête sur les épaules. | 10 Il a gagné au loto. |

avoir envie
 avoir peur
 avoir de la chance
 avoir le courage
 avoir sommeil
 se faire avoir
 avoir l'air
 avoir la tête sur les épaules
 tout de suite
 prendre une décision
 méfiant/-e

sofort
 eine Entscheidung treffen
 misstrauisch

2 Übersetzen Sie.

a Dieser Moderator hat viel Humor.

b Dieses Gerät ist nicht sehr praktisch.

c Der Rhythmus dieses Liedes gefällt mir sehr.

d Sie hat ihr ganzes Leben lang in der Fabrik gearbeitet.

e Wie findest du meine neue Krawatte?

f Er ist ein sehr berühmter Choreograf.

g Kommst du morgen auf das Fest?

h Wie lautet Ihre Telefonnummer?

le présentateur
l'appareil, *m*
célèbre

der Moderator
das Gerät
berühmt

41 Kollokationen: *Idiot cherche village*

„Trottel sucht Dorf“: Hier spielt der französische Humorist Pierre Dac auf die enge Verbindung zwischen den beiden Wörtern *idiot* und *village* an, die normalerweise in der Bedeutung von „Dorftrottel“ verwendet wird.

In der nächsten Übung geht es um Kollokationen, d. h. um Wörter, die häufig zusammen auftreten.

grandir
quitter
la maison _____
le mal _____
calme
posséder
les gens _____, *m pl*
sauvé/-e

hier aufwachsen
 verlassen
 das Landhaus
 das Heimweh
 ruhig
 besitzen
 die Einheimischen
 gerettet

2 Hier finden Sie noch einige gängige Wortverbindungen mit „Land“. Verbinden Sie.

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| a ein Landbrot | 1 la zone à bâtir |
| b das Schlaraffenland | 2 le médecin de campagne |
| c eine Landpastete | 3 la Terre Sainte |
| d das Bauland | 4 un pâté de campagne |
| e das Brachland | 5 la Terre promise |
| f der Landarzt | 6 la friche |
| g das gelobte Land | 7 le pays de cocagne |
| h das Heilige Land | 8 un pain de campagne |

112 Werden: Die Sache ist noch im Werden.

Werden = *devenir*. Aber „werden“, eins der im Deutschen meist verwendeten Verben, hat noch viel mehr Entsprechungen.

In Verbindung mit einem Adjektiv kann es im Französischen mit einem Vollverb wiedergegeben werden. Dazu wird von vielen Adjektiven ein Verb auf *-ir* abgeleitet, das die Bedeutung „werden“ ausdrückt. Anstelle von *il est devenu grand* (er ist groß geworden) sagt man dann *il a grandi*.

1 Wie heißt das eigentliche Verb?

Il est devenu tout maigre. → Il a beaucoup maigri.

a Les pommes deviennent mûres. → Elles _____.

b Elle est devenue mince. → Elle a beaucoup _____.

i Mach dir keine Sorgen. Es wird schon werden.

j Die Tage werden länger.

k Ich werde es mir überlegen.

l'année prochaine, f
 _____ **le vertige**
plus tard

nächstes Jahr
 schwindlig werden
 später
 anders werden
 länger werden

113 Positionsverben: Hier liegen Sie richtig.

Wenn die Positionsverben „sitzen“, „liegen“ und „stehen“ eine bestimmte Haltung ausdrücken, werden sie mit *être assis*, *être couché / allongé* oder *être debout* (wörtlich „sitzend, liegend, stehend sein“) wiedergegeben. Jedoch wird im Französischen seltener als im Deutschen die genaue Position präzisiert: Wir sitzen am Tisch. *Nous sommes (assis) à table.*

1 Übersetzen Sie ins Französische. Setzen Sie, wenn das Positionsverb nicht notwendig ist, die Angabe der Lage in Klammern.

a Er lag bewegungslos auf dem Rücken.

b Ich möchte lieber stehen bleiben.

c Der Hund liegt schon wieder auf dem Bett!

d Bleiben Sie sitzen.

e Es war anstrengend. Ich stand während der ganzen Fahrt.

l Bücher **zu**!

m Mein Knopf ist **ab**.

n Ich bin **durch**.

o **Herein!**

p Das Licht ist **an**.

q Kommst du heute Abend **mit**?

r **Los!**

s Was haben wir für nächste Woche **auf**?

le train pour
la télé(vision)
le bouton
la lumière
la semaine prochaine

der Zug nach
der Fernseher
der Knopf
das Licht
nächste Woche

116 Rechtschreibprobleme? Hier ist einiges erlaubt!

Die französische Rechtschreibung stellt nicht nur für Sie ein Problem dar. Auch die Franzosen haben damit ihre Mühe. Die konnten sich sogar bei einigen Wörtern nicht auf eine einheitliche Schreibweise einigen.

Die folgenden Wörter können auf verschiedene Weise geschrieben werden. Ergänzen Sie jeweils die zweite Möglichkeit.

- a Nous avons passé la soirée au bistro / _____ hier soir.
- b J'ai perdu mes clés / _____.
- c Il a avoué avoir déjà fumé du haschisch / _____.
- d Nous étions à un concert de musique tzigane / _____.
- e Tu entends le pic-vert / _____ ?
- f J'ai attrapé un lumbago / _____ en portant ces caisses.
- g Il a une recette de daurade / _____ au four excellente.
- h Ils ont arrêté le gourou / _____ de la secte.
- i Tu manges trop de cacahuètes / _____. Tu vas grossir.
- j Quelle pagaïe / _____ ici ! Une chienne n'y retrouverait pas ses chiots.
- k Veuillez nous contacter par e-mail / _____ ou par téléphone.
- l Nous avons élaboré un CD-ROM / _____ pédagogique que nous mettrons à la disposition des écoles.

avouer
le pic-vert
le lumbago
la daurade
arrêter
la cacahuète
la pagaïe
le chiot
élaborer
mettre à la disposition

zugeben
der Specht
der Hexenschuss
die Goldbrasse
hier festnehmen
die Erdnuss
das Durcheinander
der Welp
erarbeiten
zur Verfügung stellen

Der *Conseil supérieur de la langue française* hat 1990 Empfehlungen zur Vereinfachung der Rechtschreibung formuliert, z. B. wird der *accent grave* (̀) der

Aussprache angepasst und der *accent circonflexe* (^) nur beibehalten, wenn er eine bedeutungsunterscheidende Funktion hat.

Solche Empfehlungen werden in der Regel nicht gleich umgesetzt, deshalb existieren für viele Wörter mittlerweile zwei Schreibweisen:

	frühere Rechtschreibung	neue Rechtschreibung
[evenmã]	un événement	un évènement
[kremri]	la crèmerie	la crèmeirie
[prefèrøɛ]	je préférerais	je préfèrerais
[ku]	le coût	le cout

117 Synonyme: Oft austauschbar

In dieser Übung sind die Synonyme austauschbar. Den Originaltext des folgenden Zeitungsartikels erhalten Sie, wenn Sie die unterstrichenen Wörter durch gleichbedeutende aus dem Kasten ersetzen. Gleichen Sie an.

se procurer	œuvrer	groupe	extraordinaire
fondé	publier	tâche	à la recherche
objectif	nouvelle	célébrité	laisser de côté
solution	vie	montrer	

Presse : l'information porteuse de bonnes nouvelles

Toutes les études le prouvent / _____ : les gens ont besoin d'informations / de _____ positives. Pas des informations sur les people / _____, mais des informations qui les aident à devenir les acteurs de leur quotidien / _____, à agir sur leur communauté / _____ et le monde. Créée / _____ par Elisabeth Laville, l'agence Graines de changement s'est donnée pour mission / _____ de partir en quête / _____ des « entrepreneurs du meilleur », des hommes et

femmes qui travaillent / _____ à faire évoluer le monde de façon positive. Le but / _____ est de révéler un monde plus responsable et durable en ignorant / _____ l'actualité basée sur le « sensationnel » / _____ et le « catastrophique » au profit de celle qui cherche activement des réponses / des _____ visibles. Reporters d'Espoirs édite / _____ un magazine annuel, que l'on peut acheter / _____ dans les kiosques pour une période de trois mois.

1 Verbinden Sie die herkömmlichen Bezeichnungen in der linken Spalte mit den Neubildungen in der rechten.

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| a un chômeur | 1 la situation de réussite différée |
| b un animateur | 2 une zone urbaine sensible |
| c les morts de civils | 3 un agent d'ambiance |
| d une caissière | 4 un demandeur d'emploi |
| e l'échec scolaire | 5 une hôtesse de caisse |
| f un ghetto | 6 les pertes collatérales |

l'animateur, m
l'échec scolaire, m
la réussite
différé/-e
urbain/-e
l'emploi, m
la perte

der Moderator
 das Schulversagen
 der Erfolg
 aufgeschoben
 städtisch
 die Arbeitsstelle
 der Verlust

2 Wie heißt der ursprüngliche Begriff? Ersetzen Sie die fett gedruckten Wendungen durch einen der folgenden Ausdrücke.

éboueurs – femme de ménage – obèses – handicapés – femme au foyer – aveugles

- a Cette place est réservée aux **personnes à mobilité réduite** / _____.
- b C'est une excellente « **ingénieure de maison** » / _____.
- c Grève des **agents de traitement des déchets urbains** / _____.
- d Ce programme a été conçu pour des **personnes non-voyantes** / _____.
- e Recherchons **technicienne de surface** / _____ pour nos bureaux.
- f C'est un programme qui s'adresse aux personnes **en surpoids** / _____.